



LA SAINTE BIBLE

Version Ostervald 1877

ostervald 1996

ostervald intratext

gravures ostervald 1779

Archive

[Accueil](#)

ANCIEN TESTAMENT

[Genèse](#)

[Exode](#)

[Lévitique](#)

[Nombres](#)

[Deutéronome](#)

[Josué](#)

[Juges](#)

[Ruth](#)

[1 Samuel](#)

[2 Samuel](#)

[1 Rois](#)

[2 Rois](#)

[1 Chroniques](#)

[2 Chroniques](#)

[Esdras](#)

[Néhémie](#)

[Esther](#)

[Job](#)

[Psaumes](#)

[Proverbes](#)

[Ecclésiaste](#)

[Cantique](#)

[Ésaïe](#)

[Jérémie](#)

[Lamentations](#)

[Ézéchiël](#)

[Daniel](#)

[Osée](#)

[Joël](#)

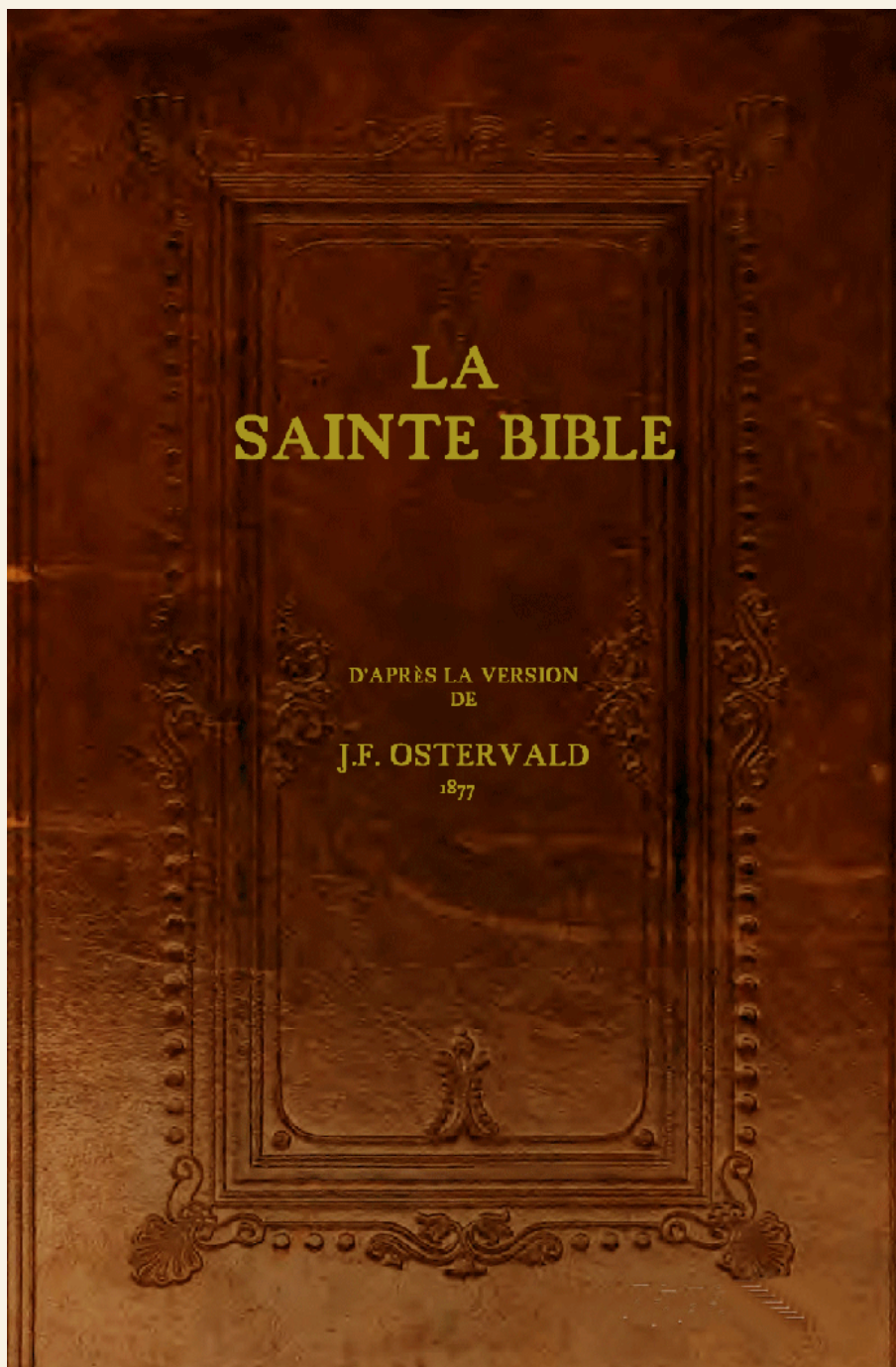
[Amos](#)

[Abdias](#)

[Jonas](#)

[Michée](#)

[Nahum](#)



BIBLE OSTERVALD DE 1877

FORMAT PDF - FORMAT VIRTUEL

Habacuc
Sophonie
Aggée
Zacharie
Malachie

NOUVEAU TESTAMENT

Matthieu

Marc

Luc

Jean

Actes

Romains

1 Corinthiens

2 Corinthiens

Galates

Éphésiens

Philippiens

Colossiens

1 Thessaloniciens

2 Thessaloniciens

1 Timothée

2 Timothée

Tite

Philémon

Hébreux

Jacques

1 Pierre

2 Pierre

1 Jean

2 Jean

3 Jean

Jude

Apocalypse

Bible Ostervald 1877 format Pdf

Avec *les italiques originaux* qui vous donnent la capacité de voir les mots qui ne sont pas dans les Textes Originaux Hébreu et Grec, mais qui ont été ajouté au texte par celui qui a travaillé à sa révision dans le français. Cela a été fait pour but de transparence afin de ne pas tromper les lecteurs. Mentionnons aussi que plusieurs autres mots, prépositions, articles, conjonctions, ont été ajouté par les traducteurs sans être signalé par des italiques, ce qui pousse souvent les lecteurs à parvenir à des mauvaises conclusions sur des enseignements essentiels. Malheureusement nous retrouvons cette pratique inconvenable dans toutes les traductions et versions de la Bible, certaines étant pires que d'autres.

Exclusivité de GoDieu.com et LeVigilant.com - Août 2011

Vérification et corrections par J. De Duchaussoy et RFB

Numérisation et reconnaissance de texte par RFB - GoDieu.com

Jean-Frédéric Ostervald est né le 15 novembre 1663 en Suisse, à Neuchâtel, un important centre d'influence protestante francophone au XVIIIème siècle. Il a étudié avec les principaux théologiens de son temps avant de devenir lui-même un pasteur et un théologien de grande renommée. Malheureusement Ostervald était arminien plutôt que calviniste et cela se reflète à plusieurs endroits dans sa révision. Appartenant à la tendance «libérale» de l'époque, il fit des rapprochements regrettables avec le catholicisme. C'est à l'âge de 78 ans qu'il termina sa révision de la Bible dans la marge de celle de Genève, car il ne publia jamais sa propre édition. Cette nouvelle révision de la Bible de Genève 1588, accomplie par Ostervald, fût éditée en 1744 à Neuchâtel, en Suisse. Il mourut 3 ans plus tard. Il n'était pas pour autant le traducteur, du fait qu'il s'est appuyé sur la traduction de Genève et sur celle de David Martin pour réaliser la sienne. Ostervald était plutôt un réviseur du texte de la Bible Martin, et sa révision se fit surtout dans le français. On peut dire ainsi que la Bible arminienne d'Ostervald est une trahison à la Bible calviniste de Martin, cette dernière étant grandement préférée malgré ses archaïsmes à cause de sa fidélité et de ses précisions sur les originaux.

La version d'Ostervald est en fait une réactualisation de la traduction de David Martin (fondée elle-même sur le travail d'Olivet), dont elle a corrigé les archaïsmes. Elle est devenue ensuite la Bible la plus utilisée dans les églises protestantes du XIXe siècle, car à cette époque ces églises avec le comité des pasteurs de Genève sombrèrent dans l'hérésie de l'arminianisme, ils préférèrent donc une version qui reflétait leur position plutôt que de demeurer avec le calvinisme de la Bible Martin.

La Bible d'Ostervald se fonde sur le Textus Receptus, ou "Texte Reçu Grec", compilé originellement par Érasme de Rotterdam sous la direction de la providence divine, mais cela ne signifie aucunement que la Ostervald lui est entièrement fidèle dans sa révision des traductions de Martin et de Genève. Le Texte Reçu Grec est le courant de textes également appelés "manuscrits byzantins" ÉTANT DONNÉ QU'ILS SONT ORIGINAUX D'ANTIOCHE. Ces manuscrits sont les plus fiables en existence et avec le Texte Reçu Grec un fidèle est assuré d'avoir le texte pur de la Parole inspirée de Dieu, du temps que sa traduction dans les différentes langues demeurent fidèles au Grec Original. Toutefois il ne faut pas négliger que la Ostervald n'est qu'une révision d'une traduction antérieure qui est elle-même qu'une interprétation des originaux Hébreu et Grec. La révision qu'en fit Ostervald ne suit pas nécessairement les originaux MOT À MOT. Aucune traduction et révision de la Bible ne le fait à 100%. Son but était de réviser le français et non de faire une nouvelle traduction à partir des originaux. Il faut toutefois considérer la flexibilité et l'évolution de la langue française et que CHAQUE MOT HÉBREU, COMME GREC, CONTIENT TOUTE UNE GAMME DE NUANCES OU SYNONYMES qui peuvent être utilisés et substitués afin d'obtenir une meilleure compréhension. La sélection des mots utilisés est déterminée par leurs contextes, mais dépend aussi largement du formatage religieux du traducteur et de celui qui fait une révision de son travail.

Pour l'Ancien Testament, la révision d'Ostervald provient du texte de la Bible de Théodore de Bèze et de celui de la Bible Martin, tous deux traduits d'après le Texte Hébreu Massorétique. Les Massorètes étaient des érudits hébreux et des critiques du texte qui ont fini par ouvrir des académies à Tibère et Babylone. Dans le but de préserver le texte hébreu exact de l'Ancien Testament, ils ont introduit des voyelles accentuées, des accents fixes, des pauses marquées par un retour à la ligne, etc... Ils ont observé une exactitude scrupuleuse en recopiant les textes. Le texte sur lequel se fonde la traductions d'Ostervald est le texte de Ben Chayyim qui, en raison du travail des Massorètes, est TRÈS PROCHE ET MÊME IDENTIQUE DE L'ORIGINAL HÉBREUX.

Catégories

Bible Ostervald 1996

Bible Ostervald IntraText

Bible Ostervald 1779

Bible Martin 1744

Bible de Genève 1669

Bible de Machaira 2011

Texte Massorétique

Texte Reçu

Concordance Strong Française

King-James anglaise avec Codes
Strong

Pour le Nouveau Testament, la révision d'Ostervald se fonde sur les "textes byzantins" des manuscrits grecs dans leur compilation du Texte Reçu. La source de ces textes provient d'ANTIOCHE, LÀ OU LES DISCIPLES ONT ÉTÉ APPELÉS CHRÉTIENS POUR LA PREMIÈRE FOIS! Ces textes étaient les textes standard utilisés par l'Église depuis ses débuts jusqu'à la fin du 17e siècle! Érasme de Rotterdam en fit une compilation fidèle sous la providence divine qui devint connue comme le Texte Reçu Grec, et son texte fut utilisé par Olivetan, Calvin, Bèze, et tous les traducteurs du temps de la Réforme jusqu'aux Réformateurs des derniers temps. Dès le début l'Église a REJETÉ les quelques textes corrompus d'Alexandrie, en Égypte, (d'où ont émergé les faux enseignements d'Origène et beaucoup d'autres mouvements corrompus et sectes) et elle s'en est tenue aux textes d'Antioche, qui se trouvaient être le point de départ de la propagation de l'Évangile dans toute l'Asie Mineure et le reste de l'Empire Romain après la chute de Jérusalem, en 70 après Jésus-Christ.

La Bible Ostervald a été une référence et largement utilisée pendant 150 ans, jusqu'à la fin du 19ème siècle. Mais elle reprit de la popularité vers la fin du 20ème siècle avec l'édition 1996. Toutefois cette dernière manque de précision et de fidélité au Texte Original du Nouveau Testament ou Texte Reçu, c'est pourquoi nous avons trouvé bon de mettre en ligne ici l'édition 1877 original de la Bible Ostervald afin de donner aux fidèles un outil de comparaison grandement nécessaire. Vous allez trouver que l'édition 1877 de l'Ostervald est vastement supérieure à l'édition 1996, et si vous devez absolument utiliser l'Ostervald pour vos études nous vous conseillons fortement celle de 1877.